



## INSTITUTIONEN FÖR SPRÅK OCH LITTERATURER

### **RY1323 Ryska, Fördjupningskurs, Text 1, 7,5 högskolepoäng**

Russian, Intermediate Course, Text 1, 7.5 credits

*Grundnivå / First Cycle*

---

#### **Fastställande**

Kursplanen är fastställd av Institutionen för språk och litteraturer 2015-02-10 och senast reviderad 2022-02-24. Den reviderade kursplanen gäller från och med 2022-08-29, höstterminen 2022.

*Utbildningsområde:* Humanistiskt 100 %

*Ansvarig institution:* Institutionen för språk och litteraturer

#### **Inplacering**

Kursen kan ingå i följande program: 1) Internationella språkprogrammet (H1ISP)

#### *Huvudområde*

Slaviska språk

Ryska

#### *Fördjupning*

G1F, Grundnivå, har mindre än 60 hp kurs/er på grundnivå som förkunskapskrav

G1F, Grundnivå, har mindre än 60 hp kurs/er på grundnivå som förkunskapskrav

#### **Förkunskapskrav**

Godkänt resultat på delkurserna Etapp 4: språkstruktur (7,5 hp) och Text och översättning (7,5 hp) från RY1210, alternativt godkänt resultat på kurserna RY1222 (7,5 hp) och RY1223 (7,5 hp) eller motsvarande.

#### **Lärandemål**

Efter godkänd kurs ska studenten kunna:

*Kunskap och förståelse*

- kunna återge och diskutera innehållet i de lästa texterna;
- förstå ett ordförråd på cirka 5000 ord;
- kunna redogöra för översättningstekniska strategier och för tillämpningen av dessa;
- redogöra för huvuddragen i ryska språkets utvecklingshistoria, särskild fonetiska förändringar, från äldsta tid till nutid;

#### *Färdigheter och förmåga*

- självständigt översätta rysk sakprosa och litterära texter av varierande karaktär och tillämpa relevant översättningsteknik och hjälpmedel;
- kunna diskutera språkliga stildrag i texterna;
- läsa äldre texter från perioden år 1000 till 1500 e.kr. med hjälp av översättning till svenska och modern ryska;

#### *Värderingsförmåga och förhållningssätt*

- kritiskt granska referensmaterial och förhålla sig kritiskt till det egna lärandet.

### **Innehåll**

#### **Delkurs 1 Moderna texter 1, 4,5 hp** (*Modern texts, 4.5 Higher Education Credits*)

Studenterna ges ytterligare träning av läsförståelse och översättning av mer avancerade originaltexter och studenterna får fortsatt träning på praktisk översättning från ryska till ett skandinaviskt språk av avancerade texter med större betoning på språkliga nyanser. Dessutom ges ytterligare orientering om och träning i att använda ordböcker och elektroniska hjälpmedel.

#### **Delkurs 2 Äldre texter och språkhistoria 1, 3 hp** (*Older Texts and Language History, 3 Higher Education Credits*)

Studenterna läser äldre texter från perioden 1000–1500, med hjälp av översättning till svenska och modern ryska, med tonvikt på textförståelse och innehåll. En kort översikt ges över fonetiska förändringar och allmän presentation av grammatikens historiska utveckling med tonvikt på det ryska språkets generella ställning och utvecklingshistoria.

### **Former för undervisning**

Undervisningen bedrivs i form av föreläsningar och seminarier.

*Undervisningsspråk:* ryska och svenska

**Former för bedömning**

I vilken grad studenten uppnått kursens mål prövas genom löpande muntlig examination under kursens gång samt en avslutande tentamen.

Delkursen Äldre texter 1 examineras genom en skriftlig tentamensuppgift i form av hemtentamen.

Student som blivit underkänd i ett delmoment ges möjlighet till förnyat prov. Vid inlämningsuppgifter kan möjlighet till komplettering komma att erbjudas för att uppnå betyget godkänt. En sådan komplettering ska då göras inom utsatt tid (vanligtvis fem arbetsdagar efter att resultatet meddelats), annars rapporteras betyget underkänt.

Student som godkänts i ett delprov får inte undergå förnyat prov för högre betyg. Den studerande har inte heller rätt att återkalla inlämnat prov och på så sätt undgå att betygsättas.

Om student som underkänts två gånger på samma examinerande moment önskar byte av examinator inför nästa examinationstillfälle, bör sådan begäran inlämnas skriftligt till institutionen och ska bifallas om det inte finns särskilda skäl däremot (HF 6 kap 22§).

Om student fått rekommendation från Göteborgs universitet om särskilt pedagogiskt stöd kan examinator, i det fall det är förenligt med kursens mål och förutsatt att inte orimliga resurser krävs, besluta att ge studenten en anpassad examination eller alternativ examinationsform.

I det fall en kurs har upphört eller genomgått större förändringar ska student garanteras minst tre examinationstillfällen (inklusive ordinarie examinationstillfälle) under en tid av minst ett år, dock som längst två år efter det att kursen upphört/förändrats. Vad avser praktik och verksamhetsförlagd utbildning gäller motsvarande, men med begränsning till endast ett ytterligare examinationstillfälle.

**Betyg**

På kursen ges något av betygen Väl godkänd (VG), Godkänd (G) och Underkänd (U). För att erhålla kursbetyg VG krävs betyget VG på minst 50 procent av kursens samlade poäng.

**Kursvärdering**

Studenterna ges möjlighet att göra en skriftlig utvärdering av kursen. Resultatet från utvärderingen publiceras digitalt.

**Övrigt**

Likabehandlingsaspekter skall beaktas i innehåll, litteratur, undervisning och utvärdering.